

НОМИНАТИВНОСТЬ АНГЛОЯЗЫЧНОГО НАУЧНОГО ТЕКСТА

Ю.Н. Науменко

Воронежский государственный медицинский университет
им. Н.Н. Бурденко, Воронеж

Статья посвящена явлению номинативности в англоязычном научном текст. Изучение номинативности как национально-специфической черты академического дискурса и выявление синтаксических конструкций, репрезентирующих номинативные группы, позволит решить некоторые проблемы понимания научного текста. Материалом исследования послужили тексты оригинальных англоязычных медицинских статей. Выявлено, что синтаксические конструкции с номинативными группами являются национально-специфическими маркерами академического английского.

Ключевые слова: номинативность, номинативные группы, синтаксические конструкции, академический английский, медицинский научный текст.

Современный академический дискурс как коммуникативная сфера международной науки, несомненно, имеет глобальный характер. При этом академический дискурс также отражает и специфику научного мышления. Научные стили письменного дискурса воспроизводят национально-культурные особенности восприятия и порождения научного текста, а также являются проявлением национального сознания. Однако следует отметить, что в сложившейся ситуации авторы разных этнокультур, стремящиеся опубликовать результаты своих изысканий на английском языке, сталкиваются с целым спектром лингвистических, психолингвистических и лингвокультурных проблем [6; 3], изучением которых занимаются ученые лингвистических и филологических профилей. Особый интерес вызывают проблемы дискурсивно-когнитивного характера [7]. Эти проблемы вызваны национально-культурными нормами научного стиля и представлениями об академичности научного текста. Становится очевидным, что недостаточные иноязычные компетенции в научной сфере общения представляют собой профессиональные барьеры на пути эффективного научного взаимодействия, продвижения российских научных достижений в мировом экспертном сообществе, будучи серьёзным препятствием в свободном обмене научными идеями, взглядами и мнениями, ограничивают доступ российской науки к международному сотрудничеству в академической сфере. В связи с этим изучение национально-специфических черт академического английского является одним из актуальных направлений лингвистических исследований. Номинативность как сложная дискурсивно-когнитивная категория является одной из таких характеристик, требующих специального исследования.

Ряд отечественных авторов полагают, что важнейшей грамматической характеристикой английского языка является синтаксизация имени и связанная с ней номинативность английского языка. Под номинативностью понимается склонность современного английского языка к особому способу системного выражения лексических и грамматических значений, при котором основным средством оказывается имя существительное. Наиболее наглядно процесс именной

синтаксизации иллюстрируют многокомпонентные именные сочетания. Не имея формальных показателей связи, слово чаще всего соединяется с другими словами лишь самым фактом соположения последних. Таким образом, английское словосочетание формируется как особо тесное единство в структурном отношении, и чаще всего единственным формальным показателем синтаксической связи между компонентами словосочетания оказывается синтаксическое средство – порядок слов. При этом широчайший слой в общей массе именных словосочетаний в английском языке составляют сочетания двух существительных, соединенных без помощи каких-либо морфологических показателей, где синтаксическая взаиморасположенность часто становится ведущим признаком в определении значения всего словосочетания. Широкая представленность сочетаний последнего типа в общей массе атрибутивных групп, число которых постоянно растёт, в значительной степени определяет общую картину функционирования именного словосочетания в современном английском языке. В результате английское именование словосочетание имеет особый характер по сравнению с соответствующими ему единицами в остальных языках. Тесная спаянность компонентов в английском именном словосочетании обуславливается, в первую очередь, самим строем современного английского языка, в котором соединение элементов в словосочетании происходит посредством их соположения. Беря свои истоки в грамматическом потенциале английского имени существительного, номинативность формируется на уровне синтаксиса в виде многокомпонентных именных цепочек, возможность распространения которых в линейной цепи теоретически безгранична [1; 2; 5]. Г.Б. Поспелова, проводя обзор работ зарубежных лингвистов, посвященных выявлению характеристик научного стиля в английском языке, указывает на логичность, связанность, абстрактность, точность, объективность, формальность, номинальность, информационную насыщенность, сжатость текстов [4]. Д. Бибер и Б. Грей опровергают сложившиеся стереотипы о преобладании в англоязычном научном стиле сложных конструкций и подчёркивают распространённость сжатых структур, например, фраз с номинативным строением. Они считают, что научная проза настолько компактна, что экспертный читатель может быстро просмотреть статью и извлечь важную информацию [8]. М. Хэллидей отмечает, что номинативные конструкции являются одним из наиболее показательных, эффективных и уникальных именно для английского семантического синтаксиса конструктивных средств, обладающих целым комплексом свойств: это компактность формы, компрессия содержания, смысловая ёмкость [10]. В работах зарубежных авторов отмечается также использование синтаксических конструкций с номинативными группами в текстах медицинского дискурса [9; 11; 12].

Настоящая работа посвящена синтаксическим особенностям академического английского, поскольку реализация номинативности в тексте происходит посредством синтаксических структур, которые организуют номинативные группы, транслируя их значения целевой аудитории. Цель работы – изучение номинативности как национально-специфической черты академического дискурса и выявление синтаксических конструкций, репрезентирующих номинативные группы, позволит решить некоторые проблемы понимания научного

текста. Материалом исследования послужили тексты оригинальных научных статей, опубликованные в 2020 г. в ведущем британском научном издании The British Medical Journal.

Медицинские научные тексты на английском языке ярко демонстрируют явление номинализации. В большинстве случаев оно представлено в виде синтаксических конструкций с номинативными группами. Как правило синтаксические конструкции с номинативными группами представляют собой двучлен или трехчлен, у которого оба его компонента (главный и зависимый) соединены с помощью синтаксической (атрибутивной) подчинительной связи. Любое существительное, стоящее перед другим существительным, выполняет атрибутивную функцию, т.е. образует препозитивную атрибутивную конструкцию. Следует отметить, что роль адъективного атрибута могут выполнять и слова других частей речи в функции определения. Широкое употребление существительных в качестве препозитивных атрибутов считается одной из специфических характеристик английского языка и наиболее распространено именно в научном стиле. Употребление многокомпонентного словосочетания даёт возможность передачи максимального количества информации при минимальном использовании грамматических средств связи. Широкое употребление синтаксических конструкций с номинативными группами в текстах научных медицинских статей является ярким примером языковой компрессии, отличительной чертой английского научного стиля. Рассмотрим следующие примеры:

Modifiable lifestyle factors including smoking, physical activity, alcohol intake, body weight, and diet quality affect both total life expectancy and incidence of chronic diseases (BMJ 2020; 368 doi: <https://doi.org/10.1136/bmj.l6669>)

В данном предложении существительное *factors* распространяется прилагательным *modifiable* и существительным *lifestyle* в препозиции по отношению к главному члену группы, а также распространяется причастным оборотом в постпозиции; существительное *expectancy* распространяется прилагательным *total* и существительным *life* в препозиции по отношению к главному члену группы; существительное *incidence* распространяется в постпозиции предложным оборотом.

Recent evidence shows that a high volume injection with corticosteroids is associated with superior short term improvement at 6-12 weeks compared with a high volume injection without corticosteroids, but intermediate term effects are similar. (BMJ 2020; 370 doi: <https://doi.org/10.1136/bmj.m3027>)

В этом примере существительное *evidence* распространяется прилагательным *recent* в препозиции по отношению к главному члену группы; существительное *injection* распространяется прилагательным *high* и существительным *volume* в препозиции по отношению к главному члену группы и предложным оборотом *with corticosteroids* в постпозиции; существительное *improvement* распространяется прилагательным *superior* и *short*, существительным *term* в препозиции по отношению к главному члену группы, а также предложным оборотом *at 6-12 weeks* в постпозиции; существительное *effects* распространяется прилагательным *intermediate* и существительным *term* в препозиции по отношению к главному члену группы.

Можно сделать вывод, что в англоязычных научных текстах регулярно используются синтаксические конструкции с номинативными группами, компоненты, которых соединены с помощью синтаксической (атрибутивной) подчинительной связи. Роль адъективного атрибута, по отношению к главному компоненту группы в препозиции или постпозиции, могут выполнять слова любых частей речи в функции определения.

Список литературы

1. Джигоева А.А. Английская номинативность и картина мира: монография. М.: РУ-САЙНС, 2016. 206с.
2. Лопатина Т.Ю. Композиционная семантика конструкций N + N как результат интеграции ментальных пространств // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2006, т. 4, вып. 2 С. 170–176.
3. Науменко Ю.Н., Стеблецова А.О. Лингвокультурная адаптация в заголовках научных медицинских статей // Языковая картина мира в зеркале перевода. Сборник научных трудов. Отв. ред. О.О. Борискина. Воронеж: Воронежский гос. ун-т. 2019. С. 183–191.
4. Поспелова Г.Б. Характеристики научного стиля в английском языке // Иностранные языки: теория и практика. М.: Изд-во «ООО ТЕЗАУРУС», 2012. № 2 (15). С. 8–14.
5. Рябцева Н.К. Иностраный язык для академических целей: Интегральное представление лингвистической информации // Новиков Д.Н. (отв. ред.) Магия ИННО: новые измерения в лингвистике и лингводидактике. Сб. науч. трудов. Т. 2 Москва: МГИМО, 2017 С. 243–250.
6. Стеблецова А.О., Науменко Ю.Н. Заголовки английских и русских научных статей: дискурсивно-когнитивные особенности // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2019. №4 (820). С.161–179.
7. Стеблецова А.О. Национальный дискурсивный стиль: англоязычный и русскоязычный деловые дискурсы // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание, 2016. Т. 15, № 4. С. 76–86. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2016.4.8>
8. Biber D., Gray B. Challenging stereotypes about academic writing: Complexity, elaboration, explicitness // Journal of English for Academic Purposes. 2010. № 9. P. 2–20.
9. Gillett A., Hammond A., Martala-Lockett M. Successful Academic Writing. Inside track. 2009. Pearson Education. 334 p
10. Halliday M.A.K. The Language of Science. London, New York: Continuum, 2004. 268 p.
11. Mičić S. Languages of medicine – present and future // JAHR. 2013. Vol. 4, № 7. P. 217–233.
12. Parkinson J. Acquiring scientific literacy through content and genre: a theme-based language course for science students // English for Specific Purposes. 2000. Vol. 19, iss. 4. P. 369–387.

NOMINATIVE CATEGORY IN ENGLISH SCIENTIFIC TEXTS

Yu.N. Naumenko

Voronezh N.N. Burdenko State Medical University, Voronezh

The paper discusses nominative category in scientific English texts. The study of nominative category as national-specific feature of academic discourse and its syntactic patterns identification may help to overcome challenges in understanding of scientific texts. The material of the research includes texts of authentic English medical articles. The findings of the research confirm that syntactic patterns with noun groups indicate academic English specifics.

Keywords: nominative category, noun groups, syntactic patterns, Academic English, medical research text